ორბელიანების სასახლე
Orbeliani Palace

კონფერენცია იმართება საქართველოს პრეზიდენტის პატრონაჟით

THE CONFERENCE IS HELD UNDER THE PATRONAGE OF THE PRESIDENT
OF GEORGIA

LANGUAGE AND MODERN
TECHNOLOGIES

Scientific Committee:

Nana Machavariani – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

Giorgi Alibegashvili – State Language Department, Georgia

Marina Beridze – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

Merab Chukhua – Circassian (Adyghean) Culture Center, Georgia

Ketevan Datukishvili – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

Tinatin Bolkvadze – State Language Department, Georgia

Zaal Kikvidze – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia
Tinatin Margalitadze – Ilia State University, Georgia
Manana Tandaschwili – Institute for Empirical Linguistics, Goethe University Frankfurt, Germany
Irina Lobzhanidze – Ilia State University, Georgia

Serge Sharoff – University of Leeds, United Kingdom

Dmitry Sitchinava – University of Potsdam, Germany

Rati Skhirtladze – Data Analysis Laboratory LLC, Georgia

Sophiko Daraselia – University of Leeds, United Kingdom

Organizing Committee:

Marina Beridze – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

Maka Tetradze – State Language Department, Georgia

Rusudan Papiashvili – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

Diana Kakashvili – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

Eter Churadze – State Language Department, Georgia

Levan Vashakidze – TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia

VI International Conference:

Language and Modern Technologies –

Technologies for the Multilingual Internet

PROGRAM

VI International Conference: Language and Modern Technologies – Technologies for the Multilingual Internet

Program
September 19-20, 2022, Tbilisi, Georgia
Official Residence of the President of Georgia, Orbeliani Palace
25 Atoneli Street

Day 1 September 19, 2022	
09:00 – 10:00	Registration
10:00 – 10:30	Opening
10:30 – 11:20	Plenary Session
11:20 – 11:30	Tea/Coffee
11:30 – 13:30	1st Session
13:30 – 14:00	Lunch
14:00 – 14:50	Plenary Session
14:50 – 15:00	Tea/Coffee
15:00 – 17:00	2rd Session

Day 2 September 20, 2022	
10:00 – 10:50	Plenary Session
10:50 – 11:00	Tea/Coffee
11:00 – 13:00	3rd Session
13:00 – 13:50	Plenary Session
13:50 – 14:30	Lunch
14:30 – 16:30	4th Session
16:30 – 16:40	Tea/Coffee
16:40 – 18:00	Round Table
19:00	Dinner

Time Limit

Plenary Session		Session	
Speaker	40 minutes	Speaker	20 minutes
Discussion	10 minutes	Questions	10 minutes

Day 1 September 19, 2022		
10:00 – 10:30	Opening	
	Nana Machavariani	Director of TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics
	Salome Zourabichvili – President of Georgia	
	Nunu Mickiewicz	Deputy Minister of Education and Science of Georgia
	Giorgi Alibegashvili	Head of the State Language Department
	Giorgi Sharvashidze	Rector of Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
	Tamar Taliashvili	Deputy Head of the Committee of Education and Science, Parliament of Georgia
10:30 – 11:20	Plenary Session	
10:30 – 11:20	Pierre Zweigenbaum	LISN, CNRS, Université Paris-Saclay, France
	The Key Role of Terminology in Biomedical Natural Language Processing	
11:20 – 11:30	Tea/Coffee	
11:30 – 13:30	1st Session Chair: Marina Beridze	
11:30 – 12:00	Tinatin Margalitadze	Ilia State University, Georgia
	On "Teaching" Vocabulary to Machine Translation Program	
12:00 – 12:30	Manana Tandaschwili	Institute for Empirical Linguistics, Goethe University Frankfurt, Germany
	On the Conceptualization of Alignment in the Multilingual Parallel Corpus of the Translations of "The Knight in the Panther's Skin"	
12:30 – 13:00	Ketevan Datukishvili Nana Loladze Merab Zakalashvili	Linguistic Technologies Group, Georgia
	The Program "Lexicographer"	
13:00 – 13:30	Tinatin Chincharauli Nino Tsintsadze Nino Doborjginidze Teona Damenia Tamar Kalkhitashvili	Ilia State University, Georgia

	Establishing the Mean Length of Utterance Protocol for the Georgian Language	
13:30 – 14:00	Lunch	
14:00 – 14:50	Plenary Session	
14:00 – 14:50	Serge Sharoff	University of Leeds, UK
	On Understanding and Utilising the Diversity of Comparable Corpora	
14:50 – 15:00	Tea/Coffee	
15:00 – 17:00	2nd Session Chair: Irina Lobzhanidze	
15:00 – 15:30	Dmitrij Dobrovolskij Tora Hedin Lada Kolomiets Mihail Kopotev Tinatin Margalitadze Ludmila Pöppel Natalia Ringblom	Stockholm University, Sweden Stockholm University, Sweden Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine University of Helsinki, Finland Ilia State University, Georgia Stockholm University, Sweden Stockholm University, Sweden
	Technology Enabled Learning in Intercultural Environment: Cross-Border Cooperation and Exchange Between Sweden, Ukraine and Georgia in Research and Education (TELICORE)	
15:30 – 16:00	Rati Skhirtladze Levan Lashauri Levan Shugliashvili Saba Kobakhidze	Data Analysis Laboratory LLC, Georgia
	Georgian Voice Synthesizer	
16:00 – 16:30	Zakharia Pourtskhvanidze Ricardo Jung	Institute for Empirical Linguistics, Goethe University Frankfurt, Germany
	Word Embedding Tools for Georgian - What are they good for?	
16:30 – 17:00	Rusudan Gersamia Irina Lobzhanidze Tamuna Skhulukhia Nino Tsulaia	Ilia State University, Georgia
	Theoretical and Practical Framework of the Spoken Megrelian Corpus	

Day 2 September 20, 2022		
10:00 – 10:50	Plenary Session	
10:00 – 10:50	Dmitri Sitchinava	University of Potsdam, Germany
	Semantic Thesaurus of a Historical Corpus	
10:50 – 11:00	Tea/Coffee	
11:00 – 13:00	3rd Session Chair: Tinatin Bolkvadze	
11:00 – 11:30	Natia Kentchiashvili	Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia
	Corpus-based Language Pedagogy (Foreign Experience and Georgia)	
11:30 – 12:00	Lia Bakuradze Marina Beridze Davit Nadaraia	TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia
	A Migration Subcorpus within the Georgian Dialect Corpus	
12:00 – 12:30	Samira Verhees Aigul Zakirova George Moroz Elena Sokur	Independent Researcher, Netherlands HSE University, Russian Federation
	A Corpus of Andi Field Recordings (Preliminary Results)	
12:30 – 13:00	Teresa Tomašević	Malmö University, Sweden
	Virtual Reality, Gamification for Inclusion and Language Learning Interaction	
13:00 – 13:50	Plenary Session	
13:00 – 13:50	Marina Beridze Tinatin Bolkvadze Maka Tetradze	State Language Department, Georgia
	The State Language Strategy and the Action Plan for the Development of Language Technologies	
13:50 – 14:30	Lunch	
14:30 – 16:30	4th Session Chair: Manana Tandaschwili	
14:30 - 15:00	Atheena Johnson	Centre de Recherches Anglophones (CREA), Université de Paris Nanterre, France
	A Comparative Study of the Impact of the Keyboard on Written Productions for EFL Students	

15:00 - 15:30	Liana Lortkipanidze Nino Amirezashvili Ana Chutkerashvili Nino Javashvili Liana Samsonadze Giorgi Chikoidze	Archil Eliashvili Institute of Control Systems, Georgian Technical University, Georgia
	Matching the Morphological Characteristics of Georgian and English in the Grammatical Dictionary	
15:30 - 16:00	Mariam Kamarauli	Centre for the Study of Manuscript Cultures, University of Hamburg, Germany
	A Diachronic Analysis of Definiteness in Georgian Based on the GNC	
16:00 – 16:30	Marina Beridze Nino Sharashenidze Davit Nadaraia	TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Georgia
	Online Dictionaries of the Georgian Dialect Corpus – Where are we going to?	
16:30 – 16:40	Tea/Coffee	
16:40 – 18:00	Round Table	
	Language Technologies and Modern Language Policy	
	Marina Beridze Tinatin margalitadze Mihail Kopotev Ludmila Pöppel Serge Sharoff	
19:00	Dinner	